
都柏林 - GAC 人权和国际法

2015 年 10 月 21 日（星期三）– 爱尔兰标准时间 12:45 - 13:30

ICANN 第 54 届会议 | 爱尔兰都柏林

身份未知的发言者：

.....政府一直都在以不同的形态和形式从事这项工作。我只是想提出这一点。另外，在企业方面，指导原则变得愈发具有影响力。越来越多信息和通信技术领域 (ICT) 的公司都在采纳这些指导原则。我们可以回过头来谈谈这方面的内容。请切换到下一张幻灯片。

大家已经知道企业有尊重人权的责任，这是我们的第二大支柱。从根本上说，公司有责任执行尽职调查以理解人权所带来的各种影响，不仅是对自身的活动，还应该在其业务关系活动范围内进行管理、缓解、补偿和考察，了解在其整个影响范围内的人权影响。

这种观点听上去或许有些复杂，不过，John [Ruggie] 只介绍了了解和展示两方面。对吧？所以说，企业有责任了解它的作用。它需要质询。它需要讨论。它需要了解。随之而来的，它需要进行展示。因此，这意味着沟通、汇报。

就尊重人权这项企业责任而言，指导原则的本质核心即在于此。从这种意义上来讲，它是一个非常简单明了的观点。不过，毫无疑问，真正实施这项责任却并非易事。我要强调的另一方面是，按照指导原则，企业必须实施所有相关的人权，即，《国际人权宪章》中的权利和八项国际法 (IOL) 惯例。与

注：以下内容是针对音频文件的誊写文本。尽管文本誊写稿基本准确，但也可因音频不清晰和语法纠正而导致文本不完整或不准确。该文本仅为原始音频文件的补充文件，不应视作权威记录。

此同时，由于有些权利会受到更严重的影响，因此允许企业根据其严重程度来区分优先顺序。

此外，您还可以按照资源来排列优先级。总之，这不代表我们今天要讨论的所有内容。您既可以按顺序实施各项人权。也可以根据优先级进行实施。在这种层面上来看，它是一个非常实用的体系。请切换到下一张幻灯片。那么接下来的问题是，这些人权为何确实与 ICANN 有关？ICANN 是一个非营利性机构。

我们曾经就此问题展开过大量讨论，然而，从实质上看，ICANN 更像是一个混合型公司。你们在视频中看到过一只手同时指向政府和公司的情形吧。或许，ICANN 真得有些像一个介于二者之间的机构。对吗？因此，它确实具有企业的特征。它的经营方式像企业。它与注册商之间存在着重要的业务往来。

另外，它还会影响到互联网内容。这个观点也许颇有争议，然而从实际情况来看，域名的选择会影响到域名内部的各个环节。正因如此，它在企业界的确是一个非常有影响力的“玩家”。由于联合国专家组是企业和人权方面的权威机构，另外，他们往往还要处理遍布世界各地的 ICT 公司在运营期间出现的类似进退两难的局面。

ICT 曾展示了专家组在处理用户隐私和数据保护问题（许多 ICT 公司都存在这样类似的问题）方面列出的优先权利。从某种意义上讲，我们认为联合国专家组实际上非常适合作为 ICANN 的参考点。请切换到下一张幻灯片。

因此，实际上本报告建议.....

.....利用 ICANN 蕴含的惊人能量，可以自如应对多种治理问题，其中包括人权问题。另外，ICANN 还可以处理透明度问题、问责制问题。所以我认为，社群应当乘势而上，并在人权问题的处理上，保持与之一致的方法。

这也意味着或许在处理问题时应当采取非常实用的方法：可以从一个非常具体的领域开始（例如，了解人权对政策制定领域有何影响）；或许，应用一个相当简单的人权审核过程来了解人权可能产生的影响；就此咨询全球利益相关方；报告流程申请的结果；怀揣宏伟计划的议项（例如，为 ICANN 的所有运营部门设立人权政策）。

为此，或许可以在我刚才所说的政策制定范围之外，在 ICANN 的所有运营部门推行人权影响评估。还应考察 ICANN 的 CSRO -- “企业责任战略及报告”，许多企业都在着手进行这些工作，同时也应该认识到透明度报告的重要性。许多 ICT 公司都在从事这项工作并进行创新，因为当您遭遇进退两难的局面时，最佳的解决方法就是将问题发布到公共领域，以促使开展公开辩论。

总而言之，本报告的建议是：坚持不懈地将人权讨论、连同有关价值的讨论、有关风险管理的讨论以及 ICANN 的声誉等内容都纳入 ICANN 的业务讨论和业务决策制定流程中，以便.....

人权决策与企业决策并非相互独立，实际上，人权决策隶属于企业决策。毕竟，这就是企业和人权体系所涵盖的内容。

以上这些就是我要跟大家分享的内容。非常感谢大家！接下来的时间交给你了。

MARK CARVELL:

非常感谢。这个演讲包含的信息非常丰富，不仅涉及跨社群工作组，而且还发布了一项重要的决定 -- 在 ICANN 中设立一项会议议程和长期的工作方法，以此来确保 ICANN 的所有流程、政策制定和决策都会完全尊重人权问题。

过去，我们总是预想 GAC 工作组能在人权和国际法方面有所进展，如今，我们要与跨社群工作组就此开展密切的合作。这确实是我们的一项目标，即，向跨社群工作组的同事致敬并参与其中的工作、清楚自己要在这个工作组中执行的任务、明确我们如何能够真正援助跨社群工作组并为此做出贡献（尤其是从政府的角度出发）。

其中包含了大量的关键设置，我认为它们非常有用。我想起.....，目前我们没有时间来讨论您的文件。情况已经很清楚。作为工作组的成员，我们肯定会把这份文件带走，然后怀着极大的兴趣来了解其中的内容。在接下来的几个月，我们会就路线图等信息的提案和建议、工作中遇到的实际问题，保持联系和沟通。

我确信，GAC 工作组的成员也将希望为此做出贡献、相互交流观点和信息等。这让我想起我们工作组中的授权调查范围。已事先向大家传阅了一份草案。在开始讨论这个话题之前，我应当解释一下，工作组目前共有三位联合主席。分别是我本人、来自英国的 Mark Carvell，以及位于我左侧的 Milagros Castanon，她来自秘鲁。我们两位也是最初的联合主席。

我右侧的是 Jorge Cancio，他来自瑞士，目前已加入到 GAC 工作组中的领导团队。预期有大量的工作，因此需要大家共同分担，当然，工作组中的成员为此给予了帮助，并承担了工作。

接下来，我就要谈谈授权调查范围了，这是经过修订和调整后的调查范围。它们符合为工作组就公共安全而制定的模板。为此，我们已经调整了制定授权调查范围草案的方法，以便与 GAC 最佳做法保持一致，公共安全工作组已对此给予了证明。这就是我们在制定修订版时采取的方法。

另外，我们还考虑了布宜诺斯艾利斯会议期间获得的一些意见和建议。目前，我们并不打算寻求大家对这些授权调查范围草案的认可，但是希望在不久的将来通过书面意见的形式确认一个最终完成这些授权调查范围的流程。在本次会议上，我们目前能做的也许只是针对这些文本，获取一些初步的主要实质性意见和建议。

但是，正如我所说的那样，我们能讨论的时间并不多，因为每个人都迫切地盼望赶快去吃午餐。如果大家希望在我们以书面

流程达成最终共识之前提出任何具体的观点，请大家不要迟疑，马上提出来吧。Jorge、Milagros，请问你们在这件事情上有什么意见？虽然我们是一个民主组织，但是我先来开个头。

好，有请印度代表发言。

印度代表：

谢谢主席。谢谢您的精彩演讲。您的演讲对于我们了解和强调人权及国际法在 ICANN 中的重要性非常有帮助。我们希望重申我们的承诺：我们会积极参与工作组的工作。我们有一项建议。希望能将知识产权相关问题纳入 ICANN 范畴，因为它们可能也会对人权造成影响。

此外，我们非常赞赏并且强烈支持针对授权调查范围的研究领域所提出的最后一个观点，即，与增加国际化域名的数量相关的问题，其中包括多语言、促进文化的多样化等内容。谢谢！

MARK CARVELL：

非常感谢印度代表。这个建议非常有用。我们肯定会记录您提出的有关权利、知识产权方面的建议，感谢你们对工作组的承诺。这将成为一条非常有帮助的记录，谢谢您！请问大家还有其他初步意见吗？

如果没有，我想让会议进展得快一些，接下来，将针对最终完成这些授权调查范围草案的流程，寻求大家的认同。早在本次都柏林会议之前，这份草案的流程就已经很快地确定下来了。

为此，我们意识到大家很可能需要花时间去咨询新的管理部门、咨询利益相关方。这是构建在以往的授权调查范围基础上，并非是全新的。尽管这不是全新的流程，但是我知道大家都希望安排一些咨询时间。

我认为可以安排四周的时间，邀请大家为此提出书面意见和建议，不过，我需要征求大家的意见，这样安排是否可以接受？四周的时间是否充足？也就是说，11月17日或18日是截止日期。在此之后，我们的工作组将进入最后的定稿阶段。联合主席将负责收集意见和建议，随后我们会将这些意见和建议分发给工作组，以便让大家都清楚谁提了意见、意见的内容是什么，然后我们将启动一个流程，根据收到的意见和建议，对授权调查范围进行调整。

大家对于这样的时间安排是否有意见？也就是说，总体来看，12月初形成授权调查范围的最终版本。大家同意这个时间安排吗？我看到没有人举手反对。

好的。好。如果我们全体同意，没有反对意见，那么表明我们在此决定上达成了共识。好的。我们将在此基础上开展工作，而且会在 GAC 公报上确认这个时间安排。接下来，我们将启动一项流程，帮助 GAC 秘书处设立邮件列表并确保邮件列表可以正常使用，以便我们可以接收大家的意见和建议等信息。

太棒了，进展相当顺利呀！

[外语]

我收到了两个通知。一个通知是，今早有一个跨社群工作组会议。如果可能，我可以邀请相关人员为此做一个非常简短的报告。另一个其他事项，我们注意到“CCWG——问责制”第四工作组可能正在就人权问题更改章程。Jorge，或许您可以向大家介绍一下.....

这就是我说的两个其他事项。大家还有其他事项吗，好让我们清楚接下来的五分钟该怎样度过？好，Neil，请您发言。谢谢。

NEIL:

非常感谢。今早的会议非常受欢迎，我们做了一个关于报告的演讲，涵盖的内容不仅丰富，而且还提出了一些非常具有建设性的观点。演讲的要点是：我们如何确保该体系可以适应 ICANN 这种非常特殊的性质。这将是未来一段时间里要处理的工作。另外，在下午 5 点，我们将要召开会议讨论具体的处理方法。

我认为，这基本上就是今早会议的总结。当然，届时会提供会议的誊写文本，这样你们还可以回顾一下，我就不占用大家太多的会议时间了。

MARK CARVELL:

太好了。大家有问题吗？可以用一分钟时间来讲一讲。
Jorge，您要发言？

JORGE CANCIO: 非常感谢。事实上，我们非常感谢您让我们能够了解工作的最新进展，因为这确实非常重要。毫无疑问，我们不应该做重复的工作。谢谢！

MARK CARVELL: 好的。下面我们进入第二个其他事项 —— “CCWG——问责制” 工作组的工作进展。[音频不清晰] 能否向我们介绍一些最新的信息？毫无疑问，过去的几天时间过得非常快。谢谢！

身份未知的发言者： 非常感谢。Jorge，请加上我，因为咱们都在第四工作组。这个问题以前讨论过，我回到上一步。在针对第二份草案报告开展的公共评议期间，第四工作组总结了公众的意见，并且已将总结发送到 CCWG。随后在上周五进行了讨论，总结中建议的内容“不再引用某个特定的文档，而是向 ICANN 承诺，在其工作范围和使命中尊重国际上公认的人权”获得了广泛的认可。

尽管讨论中提到文本仍需进行完善，不过，很明显，这个方案得到了工作组的欢迎，我感觉我们几乎可以就此达成共识。所以说，问题势必会得到集中，而且我们总结的建议似乎确实具有建设性。谢谢！

MARK CARVELL:

谢谢！这真是个好消息！凡事都朝着积极的方向迈进，就会有希望迅速解决问题。太棒了，好消息呀。好。我们已经完成了所有会议议项。Milagros 要说什么吗？

Jorge 还有什么建议吗？还有人想要发言吗？Lee 要发言？

Lee:

谢谢！谢谢 Mark。我想说明一下，以免可能会有人不知道。欧洲理事会的 47 个成员国在今年 6 月 3 日宣布，同意关于 ICANN 人权及相关法规的声明。按照我个人的理解，这是我们头一次看到国际政府在文档中引用了 ICANN，而且 ICANN 的这项声明获得了这么多国家/地区的一致赞同。

这篇文档介绍了 ICANN 中的人权问题以及相关的法规，鼓励成员国与 ICANN 合作，以考察企业责任、政策声明和尽职尽责机制等内容中的问题。同时，邀请成员国探索各种方法，以便让 GAC、ICANN 及其社群坚持制定出安排，确保在 ICANN 的政策和规程中，人权及其法规问题得以考虑、尊重或提及。

这是欧洲理事会发出的一项明确授权，在这些不同群组的工作中，进一步给大家帮助和支持。谢谢！

MARK CARVELL:

非常感谢，Lee。我将努力维护 ICANN 与欧洲理事会的关系，推进欧洲理事会未来向 GAC 工作组提供工作层面的帮助，这是因为我将作为欧洲理事会媒体和信息社会指导委员会的一名

成员前往斯特拉斯堡。您刚才提到的那个声明就是这个委员会发表的。欧洲理事会将在 11 月初召开会议，另外，全体指导委员会成员将于 12 月在斯特拉斯堡举行会议，届时，我会参加这两个会议。

看来这将对我们非常有帮助。我打算针对我们最新的工作进展、跨社群工作组的工作，向欧洲理事会及时汇报。我认为很有必要向欧洲理事会的 47 个成员国告知这些情况。好。非常感谢，Lee。

如果大家最后没有要发表的观点，那咱们大家都可以去吃午饭啦。看来，大家都认为没有任何疑问了。好，我宣布会议结束，期待我们下次在马拉喀什见面。对了，大家能抽出宝贵的时间，在午休期间前来参加会议并为我们提供帮助，我在此深表感谢。非常感谢。谢谢！

[听力文稿结束]